

Bericht über die Mischehen. ĀŠRa°'s Entsetzen darüber

וּכְבָּלוֹת	אֵלֶּה	נָגְשׁוּ	אֵלֵי	הַשָּׂרִים	לְאֹמֶר	לֹא־
UKhōKhaLO°T» „diesen“ und wie „vervollständigen“ von	É°LāH» „diesen“ ~EL-wärtigen	niGōSchU°» „wurden herzukommen gemacht sie“	ÉLa°J» zu mir	HaSsāRI°M» die „Fürsten“	Le°Mo°R» zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}	Lo°-» nicht
ni.pe.3p	aj.mfp, pn.dl.p	ni.pe.3p	sf.1s pk.pp	mp pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ng
נִבְדְּלוּ	הָעָם	יִשְׂרָאֵל	וְהַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	מֵעַמִּי	הָאֲרָצוֹת
niBhDōLU°» „wurden geschieden sie“	HaĀ°M» das „Volk“	JiSsRaÉ°L» „Es fürstet EL“	WōHaKoHaNI°M» und die „Priester“	WōHaLöWiji°M» und die „LöWiji“	MeĀMe°J» von „Völkern“	HaĀRaZO°T» den „Erdländern“
ni.pe.3p	mfs.[cs] pk.at	na	mp pk.at pk.cj	na.mp pk.at pk.cj	mp.cs pk.pp	mfp pk.at
פְּתוּעַתֵיהֶם	לְפָנַי	הַחֲתִי	הַפְּרִזִּי	הַיְבוּסִי	הָעַמִּי	הַמְּאֹבִי
KōTOĀBho,Tel°Hā°M» wie „Gräuel“ ihre	LaKōNaĀNI°» zu dem „KōNaĀNI“ ü:Krämer meiner	HaChiTI°» dem „ChiTI“ ü:Bestürzter meiner	HaPōRIŠI°» dem „PōRIŠI“ ü:Freiländischer	HajōBhUSI°» dem „jōBhUSI“ ü:Zertrampelter meiner	HaĀMoNI°» dem „ĀMoNI“ ü:Völkischer meiner	HaMoĀBhi°» dem MoABhi° ü:Vom Vater meinem
sf.3mp fp.cs pk.pp	[na].ms pk.pp+pk.at	na.ms pk.at	na.ms pk.at	na.ms pk.at	na.ms pk.at	na pk.at
na.ms pk.at	na.ms pk.at pk.cj	na.ms pk.at	na.ms pk.at	na.ms pk.at	na.ms pk.at	na.ms pk.at

- 1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Krämer Zugehöriger
3 a:Bestürztem Zugehöriger, ~Bestürzender
4 a:Er zertrampelt Zugehöriger
5 a:Völkler, Völkischem Zugehöriger
6 a:Vom Vater Zugehöriger
7 a:Bedrängnissen Zugehöriger
8 a:Sprecher

פִּי־	נִשְׁאוּ	מִבְנֵיתָם	לָהֶם	וּלְבָנֵיהֶם	וְהַתְּעַרְבוּ	זָרַע	תִּקְדָּשׁ
KI°» „denn“	NaSsō°U°» erhoben* sie trugen sie	MiBōNo,Tel°Hā°M» von „Töchtern“, ihren	LaĤā°M» „für, sich“ zu ihnen	WōLiBh°NeL°Hā°M» und „Söhne“, ihre und zu Söhnen ihren	WōHiTāRōBhU°» und „mischen sich sie“ und ~machen sich zum Abend sie	Šā°Ra°» „Same von“	HaQo°DāSch» dem „Heiligen“
pk.cj, ms	ka.pe.3p	sf.3mp fp.cs pk.pp	sf.3mp pk.pp	sf.3mp mp.cs pk.pp pk.cj	ht.wpe.3p pk.cj	ms.[cs]	ms.[cs] pk.at

בְּעַמִּי	הָאֲרָצוֹת	וְיָד	הַשָּׂרִים	וְהַסְנָנִים	הַיְתָה	בַּמַּעַל	הַזֶּה	רִאשׁוֹנָה:
BōĀMe°J» in „Völkern“ von	HaĀRaZO°T» den „Erdländern“	Wōja°D» und „Hand von“	HaSsāRI°M» den „Fürsten“ den ~Liedenden	WōHaSōGaNI°M» und den „Präfekten“ und den ~Weggewendeten	HajōTā°H» „wurde sie“	BaMa°ĀL» in der „Übertretung“	HaŠā°H» der „dieser“	Ri°SchONa°H» „anfängliche“ ~häuptige
mp.cs pk.pp	mfp pk.at	mfs.[cs] pk.cj	mp pk.at	mp pk.at pk.cj	ka.pe.3fs	ms pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.dl/r/ pk.at	aj.fs

וּכְשִׁמְעִי	אֶת־הַדְּבָר	הַזֶּה	קָרַעְתִּי	אֶת־	בְּגָדִי	וּמַעֲלִי	וְאֹמְרָתָהּ
UKhōSchōM°I°» und wie „Hören meines“	ĀT°» ĀT	HaDāBhā°R» die „Sache“ das Wort	QaRa°T°I°» zerlappte ich	ĀT°» ĀT	BiGDI°» „Gewand“ meines ~Verrattendes meines	UMō°ILI°» und „Mantel“ meinen	WaĀMRōThā°H» und „ich raufte aus“
sf.1s ka.if.cs pk.pp pk.cj	pk	aj.ms, pn.dl/r/ pk.at	ka.pe.1s	pk	sf.1s ms.cs	sf.1s ms.cs pk.cj	pgH ka.wft.1s pk.cj

מִשְׁעַר	רֹאשִׁי	וּזְקָנִי	וְאִשְׁבָּהָ	מְשׁוֹמֵם:
MiSsōĀ°R» von „Behaarung des“	Ro°SchI°» „Hauptes“ meines	UŠōQaNI°» und „Bartes“ meines und ~Alten meines	WaĒSchōBhā°H» und „ich hatte Sitz“	MōSchOMe°M» „Entsetztseiender“ Verödender
ms.cs pk.pp	sf.1s ms.cs	sf.1s mfs.cs pk.cj	pgH ka.wft.1s pk.cj	pi2.pt.ms

וְאֵלֵי	יֹאסֵפוֹ	כָּל־	חֲרָד	בְּדַבָּרִי	אֱלֹהֵי־	עַל	מַעַל
WōLa°J» und zu mir	JeĀSōPhU°» „sie werden versammelt“	Ko°L» „aller“	ChāRe°D» „Zitternde“	BōDiBh°Re°J» in „Worten“ des	ĀLoHe°J» „ĀLoHI°M“ des	Ā°L» „aufgrund“ auf	Ma°ĀL» „Übertretung“ von
sf.1s pk.pp pk.cj	ni.ft.3mp	ms.[cs]	aj.ms	mp.cs pk.pp	mp.cs	pk.pp[ar.ka.a.pe.3ms	ms.[cs]

הַנּוֹלָה	וְאִנִּי	יֹשֵׁב	מְשׁוֹמֵם	עַד	לְמִנְחָת	הָעֶרֶב:
HaGOLa°H» der „Verschlepttenschaft“ der ~Enthülltenschaft	WaĀNI°» und ich	JoSche°Bh» „Sitz“habender	MōSchOMe°M» „Entsetztseiender“ Verödender	Ā°D» „bis“	LōMiNChā°T» zur „Spende“ von zur Beruhigung von	HaĀ°RāBh» dem „Abend“ dem ~Angenehmen
fs pk.at	pn.in.1s pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	pi2.pt.ms	pk.pp, ms	fs.cs pk.pp	ms pk.at

- 1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL
3 a:Mischvolk/-stoff, Weidenbaum, ~Rabe, ~Verbürgter, ~Geziefer, ~Steppe

ĀŠRa°'s Bußgebet

וּבְמִנְחָת	הָעֶרֶב	קָמְתִי	מִתְעַנִּיתִי	וּבְקָרְעִי	בְּגָדִי	וּמַעֲלִי
UBhōMiNChā°T» und in „Spende“ von und in Beruhigung von	HaĀ°RāBh» dem „Abend“ dem ~Verbürgten	QaMTI°» stand auf ich auferstand ich	MiTa°ĀNITI°» vom „Gedemütigtsein“ meinem	UBhōQoR°I°» und im „Zerlappen“ meinem	BhiGDI°» „Gewand“ meines ~Verrattendes meines	UMō°ILI°» und „Mantel“ meinen
fs.cs pk.pp pk.cj	ms pk.at	ka.pe.1s	sf.1s fs.cs pk.pp	sf.1s ka.if.cs pk.pp pk.cj	sf.1s ms.cs	sf.1s ms.cs pk.cj

וְאִכְרָעָהּ	עַל־	בְּרַפִּי	וְאִפְרָשָׁהּ	כַּפִּי	אֶל־	יְהִנָּה	אֱלֹהֵי:
WaĀKhRōĀ°H» und „ich beugte“	ĀL°» auf	BIRKa°J» „Knie“ meine ~Segnende meine	WaĀPhRōSsā°H» und „ich breitete aus“ und ich ~machte beritten	KhaPa°J» „Handschaalen“ meine Schalen meine	ĀL°» zu	JaHaWā°H» „JHWH“ ü:Er wird {pl}	ĀLoHa°J» „ĀLoHI°M“ meiner ü:Beedete {pl}
drH ka.wft.1s pk.cj	pk.pp	sf.1s fd.cs	pgH ka.wft.1s pk.cj	sf.1s fd.cs	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.1s mp.cs

- 1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְאֹמְרָהּ	אֱלֹהֵי	בִּשְׁתִּי	וּנְכַלְמָתִי	לְהָרִים	אֱלֹהֵי
WaōMōRa°H» und „ich sprach“	ĀLoHa°J» „ĀLoHI°M“ meiner ü:Beedete {pl}	Bo°SchTI°» schämte ich mich schämte ich	WōNiKLa°MTI°» schämte ich mich und werde beschändet ich	LōHaRI°M» zum „erhöhen“ zu machen zu Bergen	ĀLoHa°J» „ĀLoHI°M“ meiner ü:Beedete {pl}
pgH ka.wft.1s pk.cj	sf.1s mp.cs	ka.pe.1s	ni.wpe.1s pk.cj	mp[hi.if.[cs] pk.pp	sf.1s mp.cs

פְּנִי	אֵלַיִךְ	כִּי	עֲוֹנֹתֵינוּ	רָבוּ	לְמַעַלָּה	רֹאשׁ	וְאֲשַׁמְתָּנוּ	נִדְלָה
PaNa 'J≠ „Angesichter“ meine	ĒLā 'JKha≠ zu ‚dir‘	KI '» ‚denn‘	ĀWoNoTe 'JNU≠ „Vergehungen“ unsere	RaBhU '≠ mehrten sich sie hadernten sie	LōMa 'LāH» zu auf wärts zu Übertretung wärts	Ro '°Sch≠ „Haupt“	WōASchMaTe 'NU≠ und „Verschuldung unsere“	GaDōLa 'H≠ „war groß sie ergrößte sie
פְּנֵי י' sf.1s mp.cs	אֵל ד' sf.2ms pk.pp	כִּי ד' pk.cj, ms	עֲוֹן נִי sf.1p mfp.cs	רִיב רִבְהָ ka.pe.3p	לְ מַעַל ה' sf.drH pk.av pk.pp	רֹאשׁ ה' ms.[cs]	אֲשַׁמָּה נִי sf.1p fs.cs pk.cj	נִדְלָה ka.pe.3fs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:~Doppel-Name/-Dort

עַד	לְשֵׁמִים:
Ā 'D» ‚bis‘	LaSchaMa 'JIM≠ zu den „Himmeln“
	zu denen –welche-Wasser-sind 2
עַד	לְ שֵׁמִים md pk.pp+pk.at
pk.pp, ms	

מִימֵי	אֲבוֹתֵינוּ	אֲנַחְנוּ	בְּאֲשַׁמָּה	נִדְלָה	עַד	הַיּוֹם	הַיּוֹם	וּבְעֲוֹנֹתֵינוּ
MIME 'J» von „Tagen der“	ĀBhoTe 'JNU≠ „Väter“ unserer*	ĀNa 'ChNU≠ wir	BōASchMa 'H» in „Verschuldung“	GōDoLa 'H≠ „großer“	Ā 'D» ‚bis zu‘	HajJO 'M» dem „Tag“	HaSā 'H≠ dem „diesem“	UBhaĀWoNoTe 'JNU≠ und in „Vergehungen“ unseren
מִן יוֹם mp.cs pk.pp	אָב נִי sf.1p mp.cs	אֲנַחְנוּ pn.in.1p	בְּ אֲשַׁמָּה fs pk.pp	נִדְלָה aj.fs	עַד pk.pp, ms	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at	הַ יּוֹם pk.at	בְּ עֲוֹן נִי sf.1p mfp.cs pk.pp pk.cj

נִתְּנוּ	אֲנַחְנוּ	מִלְכֵינוּ	כַּהֲנֵינוּ	בְּיָדוֹ	מַלְכֵי	הָאֲרָצוֹת	בְּחֶרֶב	בְּשָׁבִי
NITa 'NU≠ „wurden gegeben wir“	ĀNa 'ChNU≠ wir	MōLaKhe 'JNU≠ „Regenten“ unsere	KhoHaNe 'JNU≠ „Priester“ unsere	BōJa 'D» in „Hand der“	MaLōKhe 'J» „Regenten von“	HaĀRaZO 'T≠ den „Erdländern“	BaChā 'RāBh≠ in dem „Schwert“	BaSchōBhI '» in der „Gefangenschaft“
נָתַן ni.pe.1p	אֲנַחְנוּ pn.in.1p	מִלְכֵנוּ sf.1p mp.cs	כַּהֲנֵנוּ sf.1p mp.cs	בְּ יָדוֹ pk.pp	מַלְכֵי mfs.[cs] pk.pp	הָ אֲרָץ mfp pk.at	בְּ חֶרֶב fs pk.pp+pk.at	בְּ שָׁבִי ms pk.pp+pk.at

וּבְבִזָּה	וּבְכַשֶּׁת	פְּנִים	כַּהֲנִים	הַיּוֹם
UBhaBiSā 'H≠ und in der „Plünderbeute“	UBhōBho 'Schāt» und in „Beschämung der“	PaNI 'M≠ „Angesichter“	KōHajJO 'M» wie den „Tag“	HaSā 'H≠ den „diesen“
וּבְבִזָּה fs pk.pp+pk.at pk.cj	וּבְכַשֶּׁת fs.[cs] pk.pp pk.cj	פְּנֵי mp	כַּהֲנֵי ms pk.at pk.pp	הַ יּוֹם aj.ms, pn.d/ri/rl pk.at

וְעַתָּה	כְּמַעַט	רִנֵּעַ	הַיּוֹם	תַּחֲנָה	מֵאֵתוֹ	יְהִינָה	אֱלֹהֵינוּ	לְהִשָּׁאִיר	לָנוּ
WōĀTā 'H≠ und nun	KIM°ĀTh» wie „wenig“	RāGa '» „Augenblick“ ~Schock	HajōTā 'H» „wurde es“ wurde sie	TōChiNa 'H≠ „Gnadan rufen“	MeĒ 'T≠ von samt von ET	JaHaWā 'H» „JHWH“	ĀLoHe 'JNU≠ „ĀLoHI 'M“ unserer*	LōHaSch 'I 'R» zum „verbleibenlassen“	Lā 'NU≠ zu uns
וְעַתָּה pk.av, na pk.cj	כְּ מַעַט aj.ms.[cs] pk.pp	רִנֵּעַ ms	הִיָּה ka.pe.3fs	תַּחֲנָה fs	מִן אֵת pk.pp	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵינוּ sf.1p mp.cs	שָׂאֵר hi.if.[cs] pk.pp	לָנוּ sf.1p pk.pp

פְּלִיטָה	וְלִתֵּת	לָנוּ	יָתֵד	בְּמִקּוֹם	קִדְשׁוֹ	לְהֵאִיר	עֵינֵינוּ	אֱלֹהֵינוּ
PōLeThā 'H≠ „Entronnenes“	WōLāTāt» und zu „geben“	Lā 'NU≠ zu uns	JaTe 'D» „Pflock“	BiM°QO 'M» im „Ort“ des in Erstehung des	QoDScho '≠ „Heiligen“ „seines“	LōHa 'I 'R» zum „erleuchten zu machen“	ĒNe 'JNU≠ „Augen“ unsere	ĀLoHe 'JNU≠ „ĀLoHI 'M“ unserer*
פְּלִיטָה fs	נָתַן ka.if.[cs] pk.pp	לָנוּ sf.1p pk.pp	יָתֵד fs	בְּ מִקּוֹם mfs.cs pk.pp	קִדְשׁוֹ sf.3ms mp.cs	לְ אֹר hi.if.[cs] pk.pp	עֵינֵינוּ sf.1p mfd.cs	אֱלֹהֵינוּ sf.1p mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְלִתְּנוּ	מִתְּנָה	מַעַט	בְּעֲבַדְתָּנוּ
ULōTite 'NU≠ und zu „geben uns“	MiChJa 'H» „Lebenerhaltendes“	MōĀ 'Th≠ „wenig“	BōĀBhDuTe 'NU≠ im „Dienen“ unserem
וְלִתְּנוּ na pk.pp pk.cj	מִתְּנָה fs	מַעַט aj.ms.[cs]	בְּ עֲבַדְתָּנוּ sf.1p fs.cs pk.pp

כִּי	עֲבָדִים	אֲנַחְנוּ	וּבְעֲבַדְתָּנוּ	לֹא	עֲזָבָנוּ	אֱלֹהֵינוּ	וַיִּטֶּן	עָלֵינוּ
KI '» ‚denn‘	ĀBhaDI 'M» „Diener“	ĀNa 'ChNU≠ wir	UBhōĀBhDuTe 'NU≠ und im „Dienen“ unserem	Lo '°» nicht	ĀSāBhā 'NU≠ „verließ er“ uns	ĀLoHe 'JNU≠ „ĀLoHI 'M“ unserer*	WaJJaTh» und „er machte recken“	ĀLe 'JNU≠ „über uns“ auf uns
כִּי pk.cj, ms	עֲבָד mp	אֲנַחְנוּ pn.in.1p	בְּ עֲבַדְתָּנוּ sf.1p fs.cs pk.pp	לֹא pk.ng, na	עֲזָבָנוּ sf.1p ka.pe.3ms	אֱלֹהֵינוּ sf.1p mp.cs	וַיִּטֶּן hi.wft.3ms pk.cj	עָלֵינוּ sf.1p pk.pp

חֶסֶד	לִפְנֵי	מַלְכֵי	פָּרֶס	לָתֵת	לָנוּ	מִתְּנָה	לְרוֹמָם	אֵת
Chā 'SāD≠ „Huld“	LiPh°Ne 'J» zu „Angesichtern der“	MaLōKhe 'J» „Regenten von“	PhaRa 'S≠ PaRa 'S ü:Klauiques 2	Lā.Tāt» zu „geben“	Lā 'NU» zu uns	MiChJa 'H≠ „Lebenerhaltendes“	LōROME 'M≠ zu „erhöhen“	ĀT» ĀT
חֶסֶד ms.[cs]	לְ פָנָה mfp.cs pk.pp	מַלְכֵי mp.cs	פָּרֶס na	לָתֵת ka.if.[cs] pk.pp	לָנוּ sf.1p pk.pp	מִתְּנָה fs	לְ רוֹמָם pi1.if.[cs] pk.pp	אֵת pk

אֱלֹהֵינוּ	וְלִהְיוֹת	אֵת	חֶרְבָּתָיו	וְלִתֵּת	לָנוּ	נִדְרָה	בִּיהוּדָה
ĀLoHe 'JNU≠ „ĀLoHI 'M“ unseres	ULōHaĀMI 'D» und zum „stehen zu machen“	ĀT» ĀT	ChoRBhōTā 'W≠ „verwüsteten Stätten“ „seine“ Verwüstete seine	WōLā.Tāt» und zu „geben“	Lā 'NU» zu uns	GaDe 'R≠ „Vermauerung“	BiHUDa 'H≠ in JōHUDa 'H ü:Dankendes
אֱלֹהֵינוּ sf.1p mp.cs	וְלִהְיוֹת hi.if.[cs] pk.pp pk.cj	אֵת pk	חֶרְבָּתָיו sf.3ms fp.cs	וְלִתֵּת ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	לָנוּ sf.1p pk.pp	נִדְרָה ms	בִּיהוּדָה na pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Gleichteilig abspalten

וּבִירוּשָׁלַם:
UBhIRUSChāLā 'iM≠ und in JōRUSChāLā 'iM ü:Zielseiender Friede
וּבִירוּשָׁלַם na pk.pp pk.cj

וְעַתָּה	מֵה	נֹאמֵר	אֱלֹהֵינוּ	אַחֲרֵי	זֵאת	כִּי	עֲזָבָנוּ	מִצְוֹתֶיךָ:
WōĀTā 'H≠ und nun	MaH» was,	No°Ma 'R» „wir werden sprechen“	ĀLoHe 'JNU≠ „ĀLoHI 'M“ unserer*	ĀChāRel» nach	So '°T≠ „diesem“	KI '» ‚denn‘	ĀSā 'BhNU≠ „verließen wir“	MiZWōTā 'JKha≠ „Gebote“ deine
וְעַתָּה pk.av, na pk.cj	מֵה pn.?	נֹאמֵר ka.ft.1p	אֱלֹהֵינוּ sf.1p mp.cs	אַחֲרֵי pk.pp	זֵאת aj.fs	כִּי pk.cj, ms	עֲזָבָנוּ ka.pe.1p	מִצְוֹתֶיךָ sf.2ms fp.cs

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲשֶׁר	צוֹיֵת	בְּיָד	עֲבָדֶיךָ	הַנְּבִיאִים	לְאֹמֶר	הָאֲרָץ	אֲשֶׁר	אֵתָם	בָּאִים
ĀSchā 'R» welche	ZiWi 'Tā≠ „gebotten“ du entboten du	BōJa 'D» in „Hand“ der	ĀBhāDā 'JKha» „Diener“ „deiner“	HaNōBhI 'I 'M≠ der „Propheten“	Le°Mo 'R≠ zu „sprechen“	HaĀ 'RāZ≠ das „Erdland“	ĀSchā 'R» welcher	ĀTā 'M» „AT ihr“	Bā 'I 'M≠ „kommende“
אֲשֶׁר pk.rl	צוֹה pi.pe.2ms	בְּ יָד pk.pp	עֲבָדֶיךָ sf.2ms mp.cs	הַ נְבִיאִים mp pk.at	לְ אֹמֶר ka.if.[cs] pk.pp	הָ אֲרָץ mfs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אֵתָם pn.in.2mp	בָּאִים ka.pt.mp

לְרִשְׁתָּהּ	אֶרֶץ	נָדָה	הִיא	בְּנֵדַת	עַמִּי	הָאֶרְצוֹת	בְּתוֹעֲבֵיתָהֶם	אֲשֶׁר	מְלֵאוּהָ
LōRiSchTa ^o 'H≠ zu ‚errecken* ‚es ⁻ zu errechten sie	Ā ^o 'RāZ≠ „Erdland“ ~Ur-Wohltracht	NiDa ^o 'H≠ „abstoßendes*“ abstoßende	Hi ^o '≠ „es“ sie	BōNiDa ^o 'T≠ im „Abstoßenden der“ im Abstoßen der	ĀMe ^o 'J≠ „Völker von“ -	HaĀRaZO ^o 'T≠ den „Erdländern“ -	BōTOĀBho,TelHā ^o 'M≠ in „Gräueln“ „ihren“ -	ĀSchā ^o 'R≠ welchen -	MiL ^o 'U ^o 'Ha≠ „füllten sie“ „es“ füllten sie sie
לִּירֶשׁ הָ	אֶרֶץ	נָדָה	הִיא	בְּנֵדַת	עַם	הָאֶרֶץ	בְּתוֹעֲבָהֶם	אֲשֶׁר	מְלֵאָה
sf.3fs ka.if.cs pk.pp	mfs.[cs]	fs	pn.in.3fs	fs.cs pk.pp	mp.cs	mfp pk.at	sf.3mp fp.cs pk.pp	pk.rl	sf.3fs pi.pe.3p

בְּשִׁמְאַתָּם:

מִפֶּה	אֶל-פֶּה	פֶּה
MiPā ^o 'H≠ von ‚Mündung‘ von Mund	ĀL ^o » zu -	Pā ^o 'H≠ „Mündung“ Mund
מִן פֶּה	אֶל	פֶּה
ms pk.pp	pk.pp	ms
	sf.3mp fs.cs pk.pp	

וְעַתָּה	בְּנוֹתֵיכֶם	אֶל-	תִּתְּנוּ	לְבָנֵיהֶם	וּבְנֵיתֵיהֶם	אֶל-	תִּשְׂאוּ	לְבָנֵיכֶם	וְלֹא-
WōĀTa ^o 'H≠ und nun	BōNOTelKhā ^o 'M≠ „Töchter“ „eure“ -	ĀL ^o » nicht	TiTōNU ^o » „ihr werdet geben“ -	LiBh ^o NeI ^o Khā ^o 'M≠ zu „Söhnen“ „ihren“ zu ~Verstehenden ihren	UBhōNo,TelHā ^o 'M≠ und „Töchter“ „ihre“ -	ĀL ^o » nicht	TiSs ^o 'U ^o » „ihr erhebt“ ihr tragt	LiBh ^o NeI ^o Khā ^o 'M≠ zu „Söhnen“ „euren“ zu ~Erbauern euren	WōLo ^o » und nicht
וְעַתָּה	בְּתָם	אֶל	נָתַן	בְּנֵיהֶם	בְּתָם	אֶל	נִשְׂאָה	בְּנֵיהֶם	וְלֹא
pk.av, na pk.cj	sf.2mp fp.cs	pk.av.ng	ka.ft.2mp	sf.3mp mp.cs pk.pp	sf.3mp fp.cs pk.cj	pk.av.ng	ka.ft.2mp	sf.2mp mp.cs pk.pp	pk.ng pk.cj

AR 9.12

תִּדְרֹשׁוּ	שְׁלָמָם	וְשׁוֹבָתָם	עַד-	עוֹלָם	לְמַעַן	תִּחְזְקוּ	וְאֶכְלֵתֶם	אֶת-טוֹב
TiDRōSchU ^o » „ihr forschet nach“ ihr fordert	SchōLoMa ^o 'M≠ „Frieden“ „ihrem“ Frieden ihren	WōThOBhā ^o 'Tā ^o 'M≠ und „Gutem“ „ihrem“ und Gutes ihres	ĀD ^o » „bis zum“ bis zu	OLā ^o 'M≠ „Äon“ Verheimlichungszeit	LōMa ^o 'AN ^o » damit ~zur Antwort	TāChāŠQU ^o '≠ „ihr Halt“ <i>habt</i> [*]	WaĀKhaLTā ^o 'M≠ und „esst ihr“ -	ĀT ^o » ÄT ^o -
דְּרֹשׁ	שְׁלוֹמָם	טוֹבָתָם	עַד	עוֹלָם	לְמַעַן	חֲזָק	אֶכְלָה	טוֹב
ka.ft.2mp	sf.3mp ms.cs	sf.3mp fs.cs pk.cj	pk.pp, ms	{sb.[na]} {aj}.ms	pk.pp/cj	ka.ft.2mp	ka.wpe.2mp pk.cj	ms.[cs]

הָאֶרֶץ	וְהוֹרִשְׁתֶּם	לְבָנֵיכֶם	עַד-	עוֹלָם:
HaĀ ^o 'RāZ≠ dem „Erdland“ dem ~Ur-Lauf	WōHORaSchTā ^o 'M≠ und „macht entrecchten ihr“ -	LiBh ^o NeI ^o Khā ^o 'M≠ zu „Söhnen“ „euren“ zu ~Verstehenden euren	ĀD ^o » „bis zum“ -	OLā ^o 'M≠ „Äon“ Verheimlichung
הָאֶרֶץ	יִרְשׁ	בְּנֵיהֶם	עַד	עוֹלָם
mfs pk.at	hi.wpe.2mp pk.cj	sf.2mp mp.cs pk.pp	pk.pp, ms	{sb.[na]} {aj}.ms

וְאַחֲרֵי	כָּל-	תְּבֵא	עָלֵינוּ	בְּמַעֲשֵׂינוּ	הָרָעִים	וּבְאַשְׁמֹתָנוּ	הַגְּדֹלָה	כִּי
WōĀ,ChāRe ^o '≠ und nach	KoL ^o » „all“ -	HaBa ^o » dem „Kommenden“ -	ĀLe ^o 'INU≠ „über uns“ auf uns	BōMaĀSse ^o 'INU≠ in „Gemachten“ „unseren“ -	HaRa ^o 'I ^o 'M≠ den „bösen“ -	UBhōĀSchMaTe ^o 'NU≠ und in „Verschuldung“ unserer ^o	HaGōDoLa ^o 'H≠ der „großen“ -	KI ^o '≠ „denn“ -
וְאַחֲרֵי	כָּל	בּוֹא	עָלֵינוּ	בְּמַעֲשֵׂהֵנוּ	הָרָעָה	אֲשָׁמָה נִי	הַגְּדֹלָה	כִּי
pk.pp	[na].ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	sf.1p pk.pp	sf.1p mp.cs pk.pp	aj.mp pk.at	sf.1p fs.cs pk.pp	aj.fs pk.at	pk.cj, ms

אֶתָּה	אֱלֹהֵינוּ	חֲשַׁכְתָּ	לְמַטָּה	מִעֲזֹנֵנוּ	וְנִתְתָּה	לָנוּ	פְּלִיטָה
ĀTa ^o 'H≠ „AT du“ -	ĀLoHe ^o 'INU≠ „ÄLoHi ^o 'M ^o “ unserer ^o ü:Beeidete {pl}	ChāSsa ^o 'KhTa ^o » hieltet <i>dich</i> zurück du hieltet zurück du	LōMa ^o 'ThaH≠ zu abwärts erstreckend -	Me.ĀWoNe ^o 'NU≠ weg von „Vergehung“ unserer ^o	WōNaTa ^o 'TaH≠ und „gibst du“ -	Lā ^o 'NU≠ zu uns ^o	PōLe ^o 'Tha ^o 'H≠ „Entronnenes“ -
אֶתָּה	אֱלֹהֵינוּ	חֲשַׁכְתָּ	לְמַטָּה	מִן עֲזֹנֵנוּ	נָתַן	לָנוּ	פְּלִיטָה
pn.in.2ms	sf.1p mp.cs	ka.pe.2ms	pk.av pk.pp	sf.1p mfs.cs pk.pp	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.1p pk.pp	fs

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כִּזְאוֹת:

KāŠo ^o 'T≠ wie „dieses“ -
זֶה
aj.fs, pn.d!./rl pk.pp

AR 9.14

הַנְּשִׁיב	לְהַפֵּר	מִצְוֹתֶיךָ	וְלִהְיוֹתָן	בְּעַמִּי	הַתַּעֲבוֹת
HaNaSchU ^o 'Bh≠ ist 's das „wir wiederum tun werden“ ist 's das wir umkehren werden	LōHaPhe ^o 'R≠ zum „zerbröckeln zu machen“ -	MiZWōTā ^o 'JKha≠ „Gebote“ „deine“ -	U,LōHiTChāTe ^o 'N≠ und zum „sich-verschwägern“ -	BōĀMe ^o 'J≠ in „Völkern von“ -	HaTOĒBhO ^o 'T≠ den „Gräueln“ -
שׁוּב	פִּרְרָה	מִצְוָתְךָ	חֲתָן	עַם	תַּעֲבָה
ka.ft.1p pk.?	hi.if.[cs] pk.pp	sf.2ms fp.cs	ht.if.[cs] pk.pp	mp.cs pk.pp	fp pk.at

הָאֵלָה	הָלוֹא	תִּאֲנַף-	בָּנוּ	עַד-	כָּלָה	לֹאִין	שְׂאֵרִית	וּפְלִיטָה:
HaĒ ^o 'LāH≠ den „diesen“ den ~EL-wärtigen	HaLO ^o » ist 's dass, nicht -	TāĀNaPh ^o » „du zürnen wirst“ -	Bā ^o 'NU≠ „gegen uns“ in uns	ĀD ^o » „bis zum“ -	KaLe ^o 'H≠ „Alldahinmachen“ „!“ Vervollständigen	LōĒ ^o 'N≠ zu kein -	SchōĒRi ^o 'T≠ „Bleibsel“ -	UPhōLe ^o 'Tha ^o 'H≠ und „Entronnenes“ -
הָאֵלָה	לֹא	אֲנַף	בָּנוּ	עַד	כָּלָה	אִין	שְׂאֵרִית	פְּלִיטָה
aj.mfp, pn.d!./p pk.at	pk.ng pk.?	ka.ft.2ms	sf.1p pk.pp	pk.pp, ms	pi.{if.[cs]} {!}.ms	pk.av pk.pp	fs.[cs]	fs pk.cj

יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	צְדִיק	אֶתָּה	כִּי	נִשְׁאַרְנוּ	פְּלִיטָה	כְּהִיּוֹם	הַיּוֹם
JaHaWā ^o 'H≠ „JHWH“ ¹	ĀLoHe ^o 'J≠ des ^o 2	ĀLoHi ^o 'M ^o des ^o 2	JiSsRaĒ ^o 'L≠ „gerecht“ ³	ZaDI ^o 'Q≠ „gerecht“ ³	Ā ^o 'TaH≠ „AT du“ -	NiSchĀ ^o 'RNU≠ „verbleiben gemacht wurden wir“ -	PhōLe ^o 'Tha ^o 'H≠ „Entronnenes“ -	KōHajJO ^o 'M≠ wie dem „Tag“ -	HaŠā ^o 'H≠ dem „diesem“ -
הַיּוֹם	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	צְדִיק	אֶתָּה	כִּי	שָׂאָר	פְּלִיטָה	יּוֹם	הַיּוֹם
hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	aj.ms	pn.in.2ms	pk.cj, ms	ni.pe.1p	fs	ms	aj.ms, pn.d!./rl pk.at

AR 9.15

הַנְּנוּ	לְפָנֶיךָ	בְּאַשְׁמֹתֵינוּ	כִּי	אִין	לְעַמּוּד	לְפָנֶיךָ	עַל-	זֵאת:
HiNōNU ^o » da wir ^o	LōPhaNā ^o 'JKha≠ zu „Angesichtern“ „deinen“ -	BōĀSchMaTe ^o 'INU≠ „unseren“ in „Verschuldungen“	KI ^o » „denn“ -	Ē ^o 'N≠ keinem -	LaĀMO ^o 'D≠ zu „Stehen“ -	LōPhaNā ^o 'JKha≠ zu „Angesichtern“ „deinen“ -	ĀL ^o » aufgrund/auf -	Šo ^o 'T≠ „diesem“ -
הַנְּנוּ	לְפָנֶיךָ	בְּאַשְׁמֹתֵנוּ	כִּי	אִין	לְעַמּוּד	לְפָנֶיךָ	עַל	זֵאת
sf.1p pk.ij	sf.2ms mfp.cs pk.pp	sf.1p fp.cs pk.pp	pk.cj, ms	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2ms mfp.cs pk.pp	pk.pp	aj.fs

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL